



عليه ١ / قسم الترجمة / لدراسة الصباجية الالعام لدراسي 2025 – 2026

قائ مقوذي عب وثلتخرج الطلبة الالمرجة الارب ع قواسمء مش في هم

ت	لمشرف	اسم الالطلبة	عن والالبحث
1.	أ.د. طلة طالنج م (أ.م. طي حلم جللم)	شهد م حمد فحي	
		سليبي ا عبدالله	Problems of Translation English Collocations
2.	أ.د. عبدالرحمن أحمد	رسل شكر	Obstacles of Translating Homophony into Arabic
3.	أ.د. عبدالرحمن (م.م. م حمد فائق أحمد)	عبدالعزيز عدا له	Problems of Translating English Figurative Language into Arabic
4.	أ.د. بلقمان عبدالكريم (ناصر) أ.د. سلهي جي فتحي	وطائل خالد	
		م حمد عباس أحمد	
5.	أ.د. سلهي جي فتحي	فحي عباس	Translation of Lexical Cohesion in Arabic Literary Texts into English
6.	أ.د. اسري بنس عبدالواحد (أ.م. د. اسامة حيد ابراهيم)	للم اعسلي مان أحمد	The Transaltion of Advertisement from English into Arabic
		أي م عمر ادريس	The Translation of English Jokes into Arabic between Human Translators and Artificial Intelligence
7.	أ.د. م حمد هاد احمد (أ.م. د. ماهر سامي حسن)	مرمز ع دل وويل	Translation of aviation texts in reverso translate into Arabic
		جلثين طارق سلهي مان	Translating English children's stories in Google .translate into Arabic
8.	أ.م. د. نجة عبدالرحمن (م.م. ترك م. فوز قي دار)	جوان خاللمن ام	Problems of Translating Noun Phrases in Literary Texts into Arabic
		فوينب أز م عيد	Problems of translating Mosuli Dialect into English
9.	أ.م. د. نالقي س عي (أ.م. لوار عدا و هاب)	م حمد حسن ن جم	Politeness in Literary Texts: A Comparative Study between AI and Human Translation

Problems of Translating Political Texts: A Comparative Study between AI and Human Translators	سرمد فحيي حنين		
Am Experimental Comparison Between Human & Machine Transaltion	يلىر عمار	أ.م.د. محمد جلم محمد تصترك مع د. بيل عبدالخلق سعيد	10.
Machine Transaltion of Proverbs: Challenges & Solutions	احمد ل محمد		
Problems of Translating Tense and Aspect between Arabic and English	جينة عبدالغفور عزي	م. د. عتبة عتيان عزت	11.
Translating Humor from English into Arabic: Problems and Strategies	فهي لى ماعيل سلهي مان		
The Logic of Creative and Critical Thinking	طبة طلي	م.د. اوس عادل عبدالوهاب (م.م. محمد فاروق)	12.
Why Students - and Teachers - Do not Reason Wel	عنداء عي		
Equivalence in AI Translation of Scientific Textbooks of Iraqi Schools for Distinguished Students: Chemistry as a case study	ديان ا عامر	م.د. نور مشام ل عطار	13.
Challenges of Translating Scientific Textbooks of Iraqi Schools for Distinguished Students: Physics as a case study	مريم هيلس عبدالله		
Translating Vocatives from English Into Arabic	لقاء عيتم	حسن فوان ادريس فون (م.م. ليمن هاد)	14.
Sequence of Adjectives in English-Arabic Translation	لوفين ا قلم		
The Translator's Role in simplifying Scientific Language for the General Reader	عادل محمد سجين (م.م. ليمن هاد)	م.د. سامية صباح محمد	15.
Interpreting Meaning Through Analysis: An Optimal Framework for Rendering Implicit English Songs	مصطفى محمد مودشكر		
Equivalence in Translating Idiomatic Expressions in Literary Texts From English into Arabic	نغم مطوري	م. جمال عتيان عزت	16.
Cultural Equivalence in Translating Proverbs between English & Arabic	وفاء احديونس		
MachineVs. Human Transaltion: A Comparative Analysis.	ظينا جوني ييخا	م.د. سليل از مرسله مان	17.
Cognitive Effort and Effect in Advertisement Transaltion. A relevance-Theoretic Perspective	رامي		
Investigatijg the translation of English Metaphphorical Expressions in the “Lord of the Flies”	فاطمة قحطان	م.صبا جلم محمد	18.

Human Vs AI Transaltion of Cultural Manifestations un Literary Texts: A Comparative Study of “Animal farm”	غزلون نزار		
Assessing the Reliability of AI Transaltionin Medical Documents	نور محمد لؤور	م. ماهر حريين لحي ثم ترك مع م. م. عمر عبدالله	19.
Post-Editing AI Transaltion: How Much Human Input is Still Needed?	نورة ثقي حازم		
Translating Euphemism in Political Texts from English into Arabic	حسن وليد سعيد	م. م. لحي يوسف محمدود	20.
Translating Palestine in the News into Arabic	رجة صال ح حريين		
Translation of English Headlines in social media into Arabic	ليلى دجيل	حيث فاهمي محمد ثم ترك مع د. د. احمد حسن	21.
Problems of translating English modal verbs into Arabic	فرح محمد محيدر		
Translating Noun Phrase from English into Arabic	رزان لحي	م. ج. فاطمة علي حريين	22.
Translating Definite & Indefinite Articles from Englih into Arabic	مصطفى يات		
Translating Cultural Words in the Old Man & into Arabic The Sea	سلدين زير	م. فاطمة حن اشريلا (م. م. ميسوزان لل ماعيل)	23.
Translating Arabic Shop Signs into English in Mosul’s Streets	سمر وصفي		
The Realization of Modal Auxiliaries in English Arabic Translation	لين دلبعو	م. م. سوسن ولي سيمام	24.
	نور حيدر لحي		
The Challenges of Translating from English into Arabic: Namely in (The Old Man & The sea)	ليفراس ابراهيم م. م. ظفر عاصم لحي م. م.	م. م. حى غانم محمد	25.
Translating Cultural Words in Chldren Stories from Arabic into English	مروة فيل زكي		
	سعد الله عيتم	م. م. محمد ولي اسعد	26.

	م حمد عبد الله بن مشر		
The Translationm of english Interrogative Sentences in Wuthering Heights into Arabic	ص با عبد الله عزيز	م. مظفر علي ساي مان (م. م. مروة غسان)	.26
Problems of Translating Arabic Poetry into English: Badr Shakir Al-Sayyab as a model.	بين ابي اد م حمد		


 رئيس القسم
 أ.د. هالة هالد نجم



عليه ا / قسم الترجمة / لدراسة الامتحانات العامة لدرسي 2025 – 2026
قائ مقوذي عب وثلتخرج الطلبة المرحلة الرابع قواسمء مش في هم

ت	لمشرف	اسم الطالب	عنوان البحث
1.	م. أحمد فصيل	أحمد جمال محمد صالح	Problems of Translating Phrasal Verbs from English into Arabic
		ثم ار هلي محمد غزال	Challenhges of Transalting Euphemism from English into Arabic
2.	م. أحمد محمد عبيد	ليمن نجيل أحمد دبلاهم	
		تركيب قن واف خدر حيتو	
3.	هش فوان حويلهطرافي	رسل لخط فاروق بلراهم	The Tansaltion of Al-Haqq in the Glorious Quran into English
	م. د. ثامر عبدالباق	رياض أحمد محمد حسن حسيني	The translation of "Al-Batil" in the Glorious Quran into English
4.	م. عماد أحمد محمد	زيد امجد محمد بسالم	
		صفد عصام أحمد حسيني	
5.	م. قصي عيسى رابراهم	صفوك محمد عبيد	Translting WH-Qs From English Into Arabic
		غسق رعد (مشتترك مع د. ثامر)	Translating Negative Sentences from English into Arabic
6.	م. د. محمد بلبراهيم حمود	فهد دعي جعفر	
		محمد أمين عمر	
7.	م. محمد أحمد محمد	محمد عيللق او حسيني	Probenms of Translation Political Terminology from English into Arabic
		نورالهيثم نخري	The Problems of Translating Medical Terns from English into Arabic
8.	م. محمد طويلين	محمد سمعان محمد	
		محمد بسام محمد حسيني	

